

Matscholdse

Mannheim

Matscholdse

Russen:

Kriegsgefangenenlager:

Mannheim

Baracke:

Nr. 8

Stammrolle Nr.:

17308

Name (in der Muttersprache geschrieben):

Ilyin

Name (lateinisch geschrieben):

Matschardse

Vorname:

Platen

Wann geboren (Alter)?

— 91

Wo geboren (Heimat)?

Sucharwa

Welche größere Stadt liegt i. d. Nähe des Geburtsortes?

Kutais

Kreis (Ujezd):

Ratschinsk

Gouvernement (Gubernija):

Kutais

Welchem Volksstamm angehörig?

Grusiner

Welche Sprache als Muttersprache (Dialekt)?

grusinisch

Welche Sprachen spricht er außerdem?

russisch

Kann er lesen?

ja

Welche Sprachen?

grusin. russ.

Kann er schreiben?

ja

Welche Sprachen?

" "

Religion:

Gr.-Kath.

Beruf:

Landwirt

Spricht er deutlich und laut?

ja

Kann er Gesänge seiner Heimat gut singen?

ja

Spielt er ein im Lager vorhandenes Instrument aus seiner Heimat?

Nein

Singt oder spielt er moderneuropäische Musikweisen?

nein

Ist anzunehmen, daß er gern in den Phonographen spreche oder singe?

(Ja — Wahrscheinlich — Ungewiß — Nein). Zutreffendes unterstreichen.

Wunderbare Kunstschreibe

346

Das ist die Kunstschreibe
die man zu sehen bekommt
wenn man die Kunstschreibe
mit der Hand schreibt
und die Kunstschreibe
mit der Hand schreibt
und die Kunstschreibe
mit der Hand schreibt

West Longview

357

357 Matscharose

2 Shuzum uze 2, 2 Shuzum uze 2, 2 Shuzum uze 2
 2 Shuzum 2 Shuzum uze 2, on dyphardent, de 2 on dyphardent
 on de 2 on dyphardent, de 2 on dyphardent, de 2

3579

Matoharotol

(Pine)

puffblow laban

Mawal jamie Mawal jamie Mawal
 jamie ^{ph. gutt.} metna inebis metna inebis
 metna inebis theia ^{prissipikle}
~~in~~ sup. f. got fill laban

Apriindi shavé merzhalo' daskhala riss-
pinari' antari' shavé gú'stano shani'
shemissanissa amissa wiss ragg'hali'a'
izgzhlt's dari' ichav's missava sldas.

~~niss~~ ~~Leitz~~, Seite 2

El retem ~~Leitz~~ Leitz im Ding, Lina
Jünnigallabun folb ninn Vpavilla gabun,
nag linn Leitzun ge foppun. Nis kunn
gavich d. foppu: 2 fud tot d. ninn
habl nuf

176

verfassen Tage d'Herberge d'Herberge
In der d'Herberge d'Herberge, by d'Herberge
d'Herberge d'Herberge d'Herberge
d'Herberge d'Herberge d'Herberge

Lär'kanale' Lär'kanale'

Hori' gese' mo'ieda' kalerina' mero' (ersteren) g
 zählend' Lär' regeri' kmeri' ginda' me-
 isäti' kmeri' munda' kändes' so'gari'
 mali' + imi' me'fili' me'elili' jüli' +
 djibis' me' mersu'gä' + elant' samgits'
 k' garki' kendes' + soplut' gawiale' + ^{här' kanale'} ~~här' kanale'~~

Fikani' djirime' ^{der Haff'ben an här'-} ~~kanale'~~

Es' gese' gese' Haff'ben, mirre' blapt' der
 ernter' + Haff'ben' mirre' Haff'ben' mirre' blapt' der
 fahre' + Haff'ben' der mirre' fahre' Haff'ben'
 mit' mirre' Haff'ben' + es' fell' fahre' Haff'ben'
 fahre' der fell' fahre' fahre'.

1. In der ersten Zeit der Reise
 wurde die Aufmerksamkeit auf die
 Naturgeschichte der Gegend
 und die Verhältnisse der Bevölkerung
 und der Industrie der Gegend
 und die Verhältnisse der Bevölkerung
 und der Industrie der Gegend
 und die Verhältnisse der Bevölkerung
 und der Industrie der Gegend

372/

Matskanst

guzum fuzpu g-zum fuzpu g-zum fuzpu
 muzat hahpan g-zu dly fuzuz g-zuzut
 d-mat hahpan fuzpu hahpan hahpan
 g-zufpu fuzut g-zu g-zu g-zu

fuzum

372/

fuzum

Kale fuzum

Laval dhas dhasa' gantli' kasa' kan-
 nakitap' nat'ani' tujiss' ginnatid
 gawungga' tujis' kals' moris' ginnatid
 at' daga' fuzi' gantli' ar' it' daga' g' daga
 wintaga' g' daga' moris' daga' daga
 ka.

hahpan

hahpan

If fuzum kan dhasa' d. fuzum fuzum
 kan dhasa' kan dhasa' fuzum fuzum fuzum
 kan dhasa' kan dhasa' fuzum fuzum fuzum
 kan dhasa' kan dhasa' fuzum fuzum fuzum
 kan dhasa' kan dhasa' fuzum fuzum fuzum

283

[illegible]

minlowit nalis ekalacin gaga samemagara

gabehnē

22

[illegible]

383

Jackie

Meinendi' mualis' ekala' gien' goge' itamie
 mottora' getewetie' wakerde' giel' djiu'
 kalam' merbar' goge' itamichuda' merba-
 iliki' ikeli' statje' ar' gansiduri' danda'
 mian' meikungaba' ukoge' da' gamatikuri'.

^{Young} If ^{Young} just ein jänger Jümal Napat sind tief
 am Nistfen mit fers Witter, da zuckte er
 der Hündel, die Witter fegte: "Hoffe an
 Jester, den tief li. Jünte fegte fi fegte.
 "Den if Hoff die nist, deriff nist abim
 Vorfe."

yuyh, du lafje dy bama gubayz gubayz
 wufje, du bama gubayz gubayz gubayz
 zu bama gubayz gubayz gubayz gubayz
 wufje, du bama gubayz gubayz gubayz
 du bama gubayz gubayz gubayz gubayz
 wufje, du bama gubayz gubayz gubayz
 du bama gubayz gubayz gubayz gubayz

Woonma' stekha' mo' ihili' wai' nella'
 ihilgud' ~~imjao~~ imjellasi' sautar
 ihilwair, gawai' gawimoldabi' kasapra
 ihilgud' gawimoldabi' atasperut' aw-
 gubabi' petlep' chidata' wimolabi' mam-
 karu' pan' da' damg' iramen' lali's
 priat' gawimoldabi' diki' imiantal
 ihim' puzani' wai' gubayz' samo,
 gubayz',

Als Winterkorn find die Äpfel im
 Feld. Wenn man das Korn, so fließen
 wir ein ein Reis. Wenn wir Winter
 pflanzt ist, dann find wir ein ein
 pflanzt, in. wenn es gut, dann wenn
 wir so ein ein ein